



International Civil Aviation Organization
Sixth Annual Plenary Meeting of the Regional Aviation
– Pan America Meeting (RASG-PA 06)



San Jose, Costa Rica, 27-28 June 2013

Agenda Item 4**RASG-PA Projects****4.4 Standardization of Spanish and English ATC Phraseology in accordance with the ICAO PANS-ATM (Doc 4444) Report****ICAO STANDARD PHRASEOLOGY IN ACCORDANCE WITH PANS-ATM**

(Presented by ALTA)

SUMMARY

During the RASG-PA/04 Meeting held in Miami, United States, 19-21 October 2011, the RASG-PA membership requested that a project be developed and promoted to implement a strategy for the consistent use of ATC standard Spanish phraseology in accordance with ICAO PANS-ATM (Doc 4444).

During the RASG-PA ESC/12 Meeting, the ESC agreed that in order to move forward with this initiative it was necessary to coordinate with GREPECAS during the Programmes and Projects Review Committee (PPRC/1) Meeting, held 25-27 April 2012, at the ICAO NACC office, to ensure there was no duplication of efforts regarding this initiative.

The PPRC agreed that the GREPECAS initiative, which concluded with an amendment to Chapter 12, Phraseologies (Spanish only), of the PANS/ATM (Doc 4444) is not sufficiently familiar to pilots and air traffic controllers. The PPRC also agreed that improper phraseology can be a contributing factor to incidents/accidents. Therefore, there is a need to promote the use of proper phraseology in accordance with the ICAO Spanish standardized phraseology in radiotelephony (Doc 4444).

The PPRC therefore agreed that RASG-PA should continue with its project to promote the consistent use of ATC Spanish phraseology by air traffic controllers and pilots using ICAO standardized phraseology and keep GREPECAS informed through the Secretariat coordination mechanism.

ALTA developed the RASG-PA Standard Phraseology Programme, which consists of two main components, a Communication Campaign - *Standard Phraseology is not an Option, It's an Obligation* and the development and implementation of a *Train the Trainer* Course that is a joint project with IATA that will develop phraseology instructors for States, airlines and airports.

References:

- *Spanish and English version of Air Traffic Management, PANS-ATM (Doc 4444)*

Strategic Objectives:	<i>This working paper is related to Strategic Objective: A – Safety</i>
------------------------------	---

1. Discussion

1.1 At the RASG-PA/05 Meeting, the plenary reviewed the Standard Phraseology Programme provided by ALTA. It was noted that this project requires funding in order to progress.

1.2 ALTA and IATA were asked to provide the RASG-PA ESC with a funding estimate of the project which is attached in **Appendix A**.

2. ICAO Spanish Standard Phraseology Project Status

2.1 At the RASG-PA ESC/16 Meeting, which was held in Lima, Peru, IATA presented an update on the development of the *Train the Trainer* Course.

2.2 The ESC concurred with the programme development but requested a breakdown of costs in order to understand funding needs in order to provide funding approval.

2.3 IATA will present a program budget during the next RASG-PA ESC Meeting in San Jose, Costa Rica.

3 Suggested Action Plan

3.1 The Meeting is invited to:

- a) review the updated chart (**Appendix B**) with the recommended implementation plan; and
- b) volunteer to assist with implementation of the plan.

APPENDIX/APÉNDICE A

RASG-PA Standard Phraseology			
Item	description	cost	sponsor
Instructor	900 a day x 8 days	7200	IATA
Course Development	900 a day x 8 days	7200	IATA?
Supplemental material	documents/manuals	500	RASG-PA
Hotel	(LIM 110/MEX 150) 10 days	1300	RASG-PA
room for clases	8 days	1000	ICAO
Airfare	origin? - LIM & MEX	1000	ALTA
Cofee Brakes	8 days @ \$50 (25 participants)	400	RASG-PA
TOTAL		18600	

APPENDIX B

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
RASG-PA Phraseology Regional Communication Campaign: "Standard Phraseology is not an option is an obligation"	<ul style="list-style-type: none"> - Develop a regional communication campaign to introduce the importance of applying Standard Phraseology. - Have all States, airlines, RASG-PA members, others, to distribute among its organizations 	<ul style="list-style-type: none"> - States - Airlines - Aeronautical Authorities - Air Traffic Controllers - RASG-PA members - ALTA - IATA - ICAO 	Campaign ready for implementation pending on course initiation

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
<p>RASG-PA Phraseology and Safety Training for Air Traffic Controllers and Pilots (Train the Training Course)</p>	<p>Description of course:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Course will be provided by IATA instructors - Communicate safely using ICAO Standard Phraseology based on ICAO PANS AMT Doc. 4444 <p>Key Topics:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Status of Phraseology Implementation Worldwide - Air Traffic Controller & Pilot specific procedure - Multiple case studies (audio & paper transcriptions) - Combined analysis of the Pilot vs. Controller situational awareness <p>Course details for Spanish and English</p> <ul style="list-style-type: none"> - Duration is 5 days (40 hours) Place: TBC <p>The Course will provide participants the skills to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Reproduce the course training at the their respective HQ under “train the trainer” format - Train and/or refresh knowledge of ICAO Standard Phraseology Doc 4444 Chapter 12 <p>The Course will allow to reproduce the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Course material - Course model exams 	<ul style="list-style-type: none"> - ANS providers - Civil Aviation Authorities - Airline managers and operational staff - ALTA - IATA - ICAO 	<p>Course pending for funding approval</p>

Activity	Description	Areas Involved	Deadline
Phraseology and Safety Training for Air Traffic Controllers and Pilots (Local courses)	<ul style="list-style-type: none"> - Use the instructors trained by RASG- PA to implement Phraseology courses within each States ATC and Airline - Perform local courses addressed to Airline Pilots, Air Traffic Controllers, Other interested. - Include program at Training Centers curriculum - These courses and exams should be based on the RASG-PA original program. 	<ul style="list-style-type: none"> - States - Airlines - Aeronautical Authorities - Air Traffic Controllers - Training Center Facilities 	TBD
RASG-PA Phraseology surveys	<ul style="list-style-type: none"> - Register initial results - Develop biennial surveys to review program 	<ul style="list-style-type: none"> - States - Airlines - Aeronautical Authorities - Air Traffic Controllers - Training Center Facilities 	TBD